



DOLCE & GABBANA

MANUALE D'USO
INSTRUCTION MANUAL

MANUALE D'USO

CAPPA D'ASPIRAZIONE

IT

INSTRUCTION MANUAL

EXTRACTOR HOOD

EN

MANUEL D'UTILISATION

HOTTE ASPIRANTE

FR

GEBRAUCHSANWEISUNG

ABZUGSHAUBE

DE

GEBRUIKSAANWIJZING

AFZUIGKAP

NL

MANUAL DE USO

CAMPANA DE ASPIRACIÓN

ES

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

EXAUSTOR

PT

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

КУХОННАЯ ВЫТЯЖКА

RU

INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA

OKAP KUCHENNY

PL

BRUGERMANUAL

KÖKSFLÄKT

SV

BRUKSANVISNING

EMHÆTTE

DA

KÄYTTÖOPAS

LIESITUULETIN

FI

BRUKSANVISNING

AVTREKKSSETTE

NO

Szanowny Kliencie,

*dziękujemy Ci za zakup Divina Cucina, urządzeń z kolekcji Sicily is my love z logo Smeg
– Dolce&Gabbana.*

*Wybierając ten produkt, postawiłeś na
jakość i technologię, jakimi cechują się wyroby marki Smeg oraz na kreatywność i
rzemieślniczy kunszt typowy dla marki Dolce&Gabbana.
Dekoracja została umieszczona na produkcie dzięki połączeniu opatentowanego
procesu przemysłowego i procedury ręcznej,
w związku z czym ewentualne niedoskonałości w obróbce należy uważać za cechy
nietypowe i wyróżniające się.*

| | |
|--|------------|
| 1 Ostrzeżenia | 134 |
| 1.1 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa | 134 |
| 1.2 Przeznaczenie urządzenia | 136 |
| 1.3 Odpowiedzialność producenta | 136 |
| 1.4 Instrukcja obsługi | 136 |
| 1.5 Tabliczka znamionowa | 137 |
| 1.6 Utylizacja | 137 |
| 1.7 Jak czytać instrukcje obsługi | 138 |
| 2 Opis | 138 |
| 2.1 Opis ogólny | 138 |
| 2.2 Panel sterowania | 138 |
| 3 Użytkowanie | 139 |
| 3.1 Ostrzeżenia | 139 |
| 3.2 Przełącznik prędkości wentylatora | 139 |
| 3.3 Czasowe działanie intensywne | 139 |
| 4 Czyszczenie i konserwacja | 140 |
| 4.1 Ostrzeżenia | 140 |
| 5 Montaż | 143 |
| 5.1 Ustawienie | 143 |
| 5.2 Systemy łączące do odprowadzania powietrza | 144 |
| 5.3 Podłączenie elektryczne | 146 |

Zalecamy uważne przeczytanie niniejszej instrukcji, ponieważ zawiera ona wskazówki, dzięki którym możliwe będzie zachowanie estetyki i funkcjonalności zakupionego urządzenia.

Dodatkowe informacje o produkcie dostępne na stronie: www.smeg.com.



1 Ostrzeżenia

1.1 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

Obrażenia osób

- Przed każdą czynnością na urządzeniu odłączyć główne zasilanie elektryczne.
- Nigdy nie usiłować gasić płomienia/pożaru wodą.
- Nie gotować ani nie smażyć w sposób powodujący powstawanie wolnych płomieni o dużej intensywności, które mogą zostać przyciągnięte przez działający okap i mogą doprowadzić do pożaru.
- Nie przygotowywać pod okapem kuchennym potraw flambiowanych; ryzyko pożaru.
- Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 roku życia oraz osoby o ograniczonych zdolnościach psychofizycznych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, o ile pozostają one pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i związanych z nim zagrożeń.
- Urządzenie nie służy do zabawy.
- Dzieci poniżej 8 roku życia nie powinny przebywać w pobliżu urządzenia bez stałej opieki osoby dorosłej.
- Nie pozwolić dzieciom poniżej 8 roku życia na zbliżanie się do funkcjonującego urządzenia.
- Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru podczas przyrządzania potraw, które mogą wydzielać tłuszcz lub olej. Podgrzany tłuszcz i olej mogą się zapalić. Zachować maksymalną ostrożność.
- Nie należy wkładać ostro zakończonych metalowych przedmiotów (sztućce lub przyrządy) do szczelin.
- Po zakończeniu użytkowania wyłączyć urządzenie.
- **NIE UŻYWAĆ ANI NIE PRZECHOWYWAĆ MATERIAŁÓW ŁATWOPALNYCH W POBLIŻU URZĄDZENIA.**
- **W POBLIŻU FUNKCJONUJĄCEGO URZĄDZENIA NIE WOLNO UŻYWAĆ PUSZEK SPRAY.**
- **NIE DOKONYWAĆ ZMIAN NA URZĄDZENIU.**
- Montaż i naprawy powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel, zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Nigdy nie próbować naprawiać urządzenia samodzielnie lub bez pomocy wykwalifikowanego technika.
- Nigdy nie ciągnąć za przewód, aby wyjąć wtyczkę.



- Urządzenie to wyposażono w białe oświetlenie LED klasy 1M według normy EN 60825-1: 1994 + A1:2002 + A2:2001; maksymalna moc optyczna emitowana przy 439 nm: 7μW. Nie obserwować bezpośrednio przy użyciu urządzeń optycznych (lornetka, lupa itp.).

Uszkodzenie urządzenia

- Nie stosować ściernych ani agresywnych detergentów (np. produktów w proszku, odplamiaczy i metalowych gąbek) na częściach szklanych. Ewentualnie używać drewnianych lub plastikowych narzędzi.
- Nie stosować materiałów chropowatych, ściernych ani ostrych metalowych skrobaków.
- Nie stosować produktów czyszczących zawierających chlor, amoniak lub wybielacze na częściach stalowych lub wykończonych powłoką metalową (np. anodowane, niklowane, chromowane).
- Nie stosować strumieni pary do czyszczenia urządzenia.
- Nie rozpylać produktów w sprayu w pobliżu urządzenia.
- Nie zatykać otworów, szczelin wentylacyjnych i odprowadzających ciepło.
- Nie stosować klamki do podnoszenia lub przenoszenia urządzenia.

Montaż i konserwacja

- Przed każdą czynnością na urządzeniu odłączyć główne zasilanie elektryczne.
- **NINIEJSZE URZĄDZENIE NIE MOŻE BYĆ MONTOWANE NA ŁODZIACH I W PRZYCZEPACH KEMPINGOWYCH.**
- Ustawić urządzenie z pomocą drugiej osoby.
- Montaż i naprawy powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel, zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Podłączenie elektryczne powinno być wykonane przez wykwalifikowany personel techniczny.
- Należy obowiązkowo wykonać uziemienie, zgodnie z normami bezpieczeństwa dotyczącymi instalacji elektrycznych.
- Minimalna odległość pomiędzy płytą kuchenną a dolną częścią okapu powinna wynosić przynajmniej 750 mm w przypadku urządzeń gazowych i 650 mm w przypadku urządzeń elektrycznych.
- Pochłaniane powietrze nie powinno trafiać do kanału wykorzystywanego na odprowadzanie spalin z urządzeń zasilanych gazem lub innymi paliwami.
- Powietrze pochłaniane przez okap



Ostrzeżenia

powinno być odprowadzane przez kanały do odprowadzania spalin o odpowiedniej średnicy wewnętrznej wynoszącej nie mniej niż 120 mm.

- Należy zawsze przewidzieć odpowiednią wentylację pomieszczenia, kiedy działający okap lub urządzenia gazowe używane są równocześnie.
- Przestrzegać przepisów prawa dotyczących odprowadzania powietrza podczas działania okapu.
- W celu zapobiegania wszelkim niebezpieczeństwom, jeśli przewód zasilania elektrycznego jest uszkodzony, należy natychmiast skontaktować się z serwisem technicznym, który dokona jego wymiany.
- Przed jakąkolwiek interwencją na urządzeniu (montaż, konserwacja, ustawienie lub przesunięcie) zawsze wyposażyć się w odpowiednie środki ochrony indywidualnej.

Informacje na temat omawianego urządzenia

- Dokonywać skrupulatnej i terminowej konserwacji filtrów zgodnie z okresami przewidzianymi przez producenta.
- Nie instalować/użytkować urządzenia na otwartym powietrzu.

1.2 Przeznaczenie urządzenia

- Urządzenie to zaprojektowano z myślą o użytkowaniu go jako okap domowy typu

POCHŁANIAJĄCEGO (odprowadzanie powietrza na zewnątrz) lub FILTRUJĄCEGO (recykulacja powietrza wewnętrznego). Każde inne użycie jest nieprawidłowe.

- Urządzenie nie zostało zaprojektowane do działania z zewnętrznymi programatorami czasowymi lub z systemami zdalnego sterowania.

1.3 Odpowiedzialność producenta

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody osobowe lub rzeczowe powstałe w wyniku:

- użycia urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem;
- nieprzestrzegania zaleceń zawartych w instrukcji użytkowania;
- naruszenia chociaż jednej części urządzenia;
- używania nieoryginalnych części zamiennych.

1.4 Instrukcja obsługi

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część urządzenia i musi być przechowywana w całości oraz w zasięgu ręki użytkownika przez cały okres eksploatacji.

Przed użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.



1.5 Tabliczka znamionowa

Tabliczka znamionowa zawiera dane techniczne, numer seryjny i oznaczenie. Nie wolno zdejmować tabliczki znamionowej.

1.6 Utylizacja



Niniejsze urządzenie jest zgodne z dyrektywą europejską WEEE (2012/19/UE), dlatego po zakończeniu jego eksploatacji nie należy go wyrzucać wraz z innymi odpadami.

Urządzenie nie zawiera substancji w ilości niebezpiecznej dla zdrowia i środowiska, zgodnie z obowiązującymi dyrektywami europejskimi.

Aby dokonać utylizacji urządzenia należy:

- Odciąć kabel zasilania elektrycznego i usunąć go.



Napięcie elektryczne Niebezpieczeństwo porażenia prądem

- Odtąć główne zasilanie elektryczne.
- Odtąć kabel zasilający od instalacji elektrycznej.

- Powierzyć urządzenie odpowiednim centrom selektywnej zbiórki odpadów elektrycznych i elektronicznych lub oddać sprzedawcy w momencie zakupu podobnego urządzenia.

Opakowanie urządzenia zostało wykonane z materiałów, które nie zanieczyszczają środowiska i nadają się do recyklingu.

- Materiały z opakowania należy oddać do odpowiednich punktów selektywnej zbiórki odpadów.



Opakowania z tworzyw sztucznych Niebezpieczeństwo uduszenia się

- Nie pozostawiać opakowania i jego elementów bez nadzoru.
- Dzieci nie powinny bawić się plastikowymi torebkami z opakowania.

1.7 Jak czytać instrukcję obsługi

W instrukcji zastosowano następujące symbole ułatwiające czytanie:



Ostrzeżenia

Ogólne informacje dotyczące instrukcji, bezpieczeństwa i końcowej utylizacji.



Opis

Opis urządzenia i akcesoriów.



Użytkowanie

Informacje o użytkowaniu urządzenia i akcesoriów, porady dotyczące przyrządzania potraw.



Czyszczenie i konserwacja

Informacje dotyczące prawidłowego czyszczenia i konserwacji urządzenia.



Montaż

Informacje dla wykwalifikowanego technika: montaż, uruchomienie i próba techniczna.



Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa



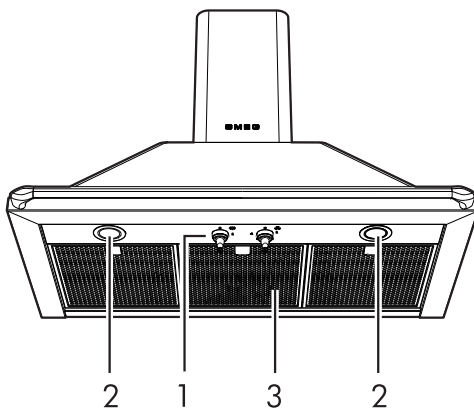
Informacja



Porada

2 Opis

2.1 Opis ogólny

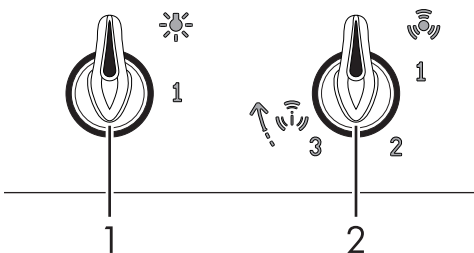


1 Panel sterowania

2 Lampka

3 Filtr metalowy

2.2 Panel sterowania



1 Włacznik/wyłącznik oświetlenia.

2 Przełącznik prędkości wentylatora.



3 Użytkowanie

3.1 Ostrzeżenia



Niedozwolone użycie Niebezpieczeństwo pożaru

- Nie używać okapu bez zainstalowanych filtrów metalowych.
- Nie gotować ani nie smażyć w sposób powodujący powstawanie wolnych płomieni o dużej intensywności, które mogą zostać przyciągnięte przez działający okap i mogą doprowadzić do pożaru.
- Nie rozpylać produktów w sprayu w pobliżu urządzenia.
- Nie używać materiałów łatwopalnych w pobliżu urządzenia.

Włącznik/wyłącznik oświetlenia

Obrócić pokrętkę w położenie (1), aby włączyć oświetlenie lub w położenie (0), aby je wyłączyć.

3.2 Przelącznik prędkości wentylatora

Obrócić pokrętkę, aby:

- 0 wyłączyć pochłanianie;
- 1-2-3 ustawić prędkość pochłaniania;



włączyć czasowe działanie intensywne.



Aby korzystać z produktu w sposób optymalny i skuteczny, zaleca się uruchamiać okap kilka minut przed rozpoczęciem gotowania i nie wyłączać go przez co najmniej 15 min po zakończeniu gotowania lub do momentu całkowitego wyeliminowania pary i powstałych zapachów.

3.3 Czasowe działanie intensywne

Podczas tej funkcji okap działa z maksymalną prędkością przez określony czas.

Z położenia 3 obrócić pokrętkę na

symbol  i zwolnić je.

Działanie w trybie intensywnym można wyłączyć, obracając ponownie pokrętkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Po upływie czasu przewidzianego na działanie intensywne następuje domyślne przywrócenie trzeciej prędkości.



4 Czyszczenie i konserwacja

4.1 Ostrzeżenia



Napięcie elektryczne Niebezpieczeństwo porażenia prądem

- Przed czyszczeniem lub wykonaniem konserwacji wyłączyć urządzenie i odłączyć od sieci elektrycznej
- Nigdy nie ciągnąć za przewód, aby wyjąć wtyczkę.



Niedozwolone użycie Ryzyko uszkodzenia powierzchni

- Nie stosować strumieni pary do czyszczenia urządzenia.
- Nie stosować produktów czyszczących zawierających chlor, amoniak lub wybielacze na częściach stalowych lub wykończonych powłoką metalową (np. anodowane, niklowane, chromowane).
- Nie stosować materiałów chropowatych, ściernych ani ostrych metalowych skrobaków.

Jak dbać o wygląd zewnętrzny Twojego unikalnego urządzenia

SMEG – DOLCE&GABBANA

Do zwyczajnego czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie miękką i suchą szmatkę. W razie uciążliwych pozostałości lub potrzeby przywrócenia początkowego wykończenia powłoki zewnętrznej należy zwilżyć miękką szmatkę wodą i kilkakrotnie przetrzeć powierzchnię, pozostawiając ją do samoistnego wyschnięcia.

W przypadku trwałych lub tłustych plam i wszelkich pozostałości po płynnej żywności (sokach z owoców, kawie, sosie pomidorowym), plamę należy usunąć od razu miękką szmatką i wodą. Gdyby plam nie dało się usunąć, należy zwilżyć miękką i suchą szmatkę tradycyjnym detergentem do szyb. Następnie wytrzeć delikatnie daną powierzchnię, rozszerzając zakres czyszczenia o obszar nieco szerszy od obszaru samej plamy. Nie nanosić detergentu bezpośrednio na usuwaną plamę.

Nie stosować do czyszczenia detergentów ściernych, żrących, kwaśnych, detergentów w proszku, odplamiaczy, produktów w kremie lub specjalistycznych środków do czyszczenia stali, piekarników lub naczyń. Nie używać szorstkich lub ściernych szmatek, ostrych gąbek do naczyń lub gąbek drucianych. Stosowanie produktów ściernych mogłoby nieodwracalnie uszkodzić powierzchnię produktu.

Czyszczenie filtrów mechanicznych



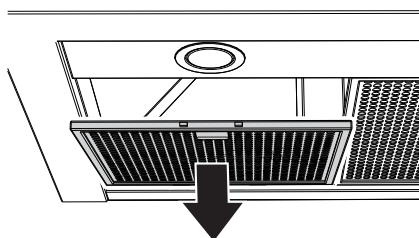
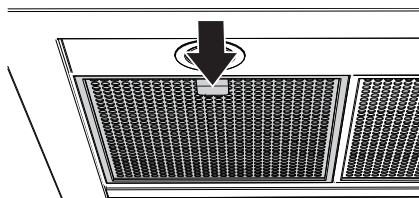
**Napięcie elektryczne
Niebezpieczeństwo porażenia
prądem**

- Przed czyszczeniem lub wykonaniem konserwacji wyłączyć urządzenie i odłączyć od sieci elektrycznej

Szczególną uwagę należy zwrócić na metalowe panele filtrujące zapobiegające osadzeniu się tłuszczu.

Nagromadzenie się tłuszczu we wnętrzu paneli filtrujących, poza zakłóceniem działania okapu może spowodować również ryzyko pożaru.

Aby uniknąć pożaru, filtry powinny być okresowo czyszczone, przynajmniej raz w miesiącu lub częściej, jeśli urządzenie jest intensywnie użytkowane. Wyjąć filtr, jak pokazano na poniższych rysunkach:



Umyć dokładnie filtry ręcznie, przy użyciu neutralnego detergentu, lub w zmywarce. Zamontować filtry, zwracając uwagę, aby uchwyt był zwrócony w stronę zewnętrzną okapu.

Wymiana opcjonalnych filtrów węglowych (tylko wersja filtrująca)



**Napięcie elektryczne
Niebezpieczeństwo porażenia
prądem**

- Przed czyszczeniem lub wykonaniem konserwacji wyłączyć urządzenie i odłączyć od sieci elektrycznej

Filtry węglowe potrafią przechwytywać zapachy tak długo, dopóki węgiel nie osiągnie poziomu saturacji. Nie można ich myć ani regenerować, dlatego zaleca się ich wymianę przynajmniej raz na pół roku lub częściej w przypadku szczególnie intensywnego użytkowania okapu.

1. Aby uzyskać dostęp do filtrów z węglem aktywnym, należy wyjąć filtry metalowe zgodnie z wcześniejszym opisem.
2. Obrócić o 90° jako dwa filtry, po czym wyjąć je z ramki.



Wymiana oświetlenia



System oświetlenia w razie usterki powinien być naprawiany wyłącznie przez Serwis Obsługi Technicznej.

Źródła światła typu LED zapewniają długotrwałe działanie. Gdyby konieczna była ich wymiana z powodu zużycia lub usterki, należy wymienić cały moduł oświetleniowy. Należy wówczas zwrócić się do serwisu technicznego posiadającego odpowiednie kwalifikacje.

Urządzenie to wyposażono w białe oświetlenie LED klasy 1M według normy EN 60825-1: 1994 + A1:2002 + A2:2001; maksymalna moc optyczna emitowana przy 439 nm: 7μW. Nie obserwować bezpośrednio przy użyciu urządzeń optycznych (lornetka, lupa itp.).



5 Montaż

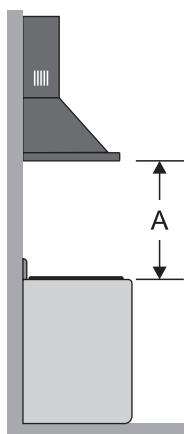
5.1 Ustawienie



Ciężkie urządzenie

Niebezpieczeństwo obrażeń w wyniku zgniecenia

- Ustawić urządzenie z pomocą drugiej osoby.

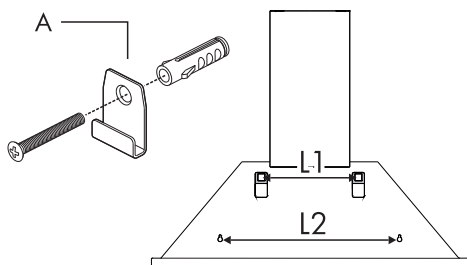


Minimalna odległość pomiędzy dolną częścią okapu a zainstalowanym pod nim urządzeniem (wymiar A) powinna wynosić:

| | |
|------------------------------------|--------|
| w przypadku urządzeń gazowych | 750 mm |
| w przypadku urządzeń elektrycznych | 650 mm |

Aby zamontować okap, należy przestrzegać poniższych instrukcji:

1. Okap należy wyśrodkować w stosunku do zainstalowanej pod nim płyty kuchennej.
2. Okap jest wyposażony w dwa wsporniki/uchwyty (A) do mocowania go do ściany za pomocą kołków rozporowych. Otwory montażowe L1 znajdują się na tylnej ścianie urządzenia.



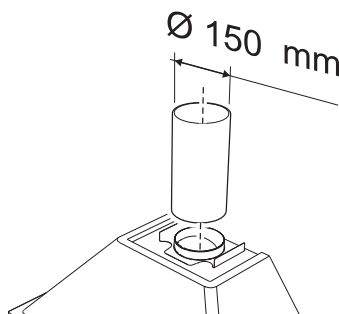
3. Wyjąć filtry zapobiegające osadzeniu się tłuszczu, ustawić okap na ścianie i zaznaczyć pozycje otworów do mocowania poszczególnych elementów mocujących.
4. Wykonać zaznaczone wcześniej 2 otwory, wcześniej usuwając okap ze ściany.
5. Zamontować elementy mocujące na ścianie, wkręcając śruby kołków rozporowych.
6. Zaznaczyć na ścianie otwory L2 pozwalające na bezpieczne zamocowanie kołków w otworach.
7. Wykonać 2 wytyczone wcześniej otwory i włożyć kołki.
8. Powiesić okap na elementach mocujących i wypoziomować go za pomocą śruby regulacyjnej.
9. Zamocować bezpiecznie okap, wkręcając do oporu dwie śruby kołków rozporowych w otworach L2.



5.2 Systemy łączące do odprowadzania powietrza

Wersja pochłaniająca

Podłączyć do wylotu z komory silnika kanał do odprowadzania oparów o średnicy $\varnothing 150$ mm.



Kanał odprowadzający nie powinien mieć średnicy mniejszej niż 120 mm.



Dotyczy wyłącznie Niemiec:
Kiedy okap kuchenny i urządzenia zasilane energią inną niż elektryczna działają równocześnie, ciśnienie ujemne w pomieszczeniu nie powinno przekraczać 4 Pa (4×10^{-5} barów).

Wersja filtrująca

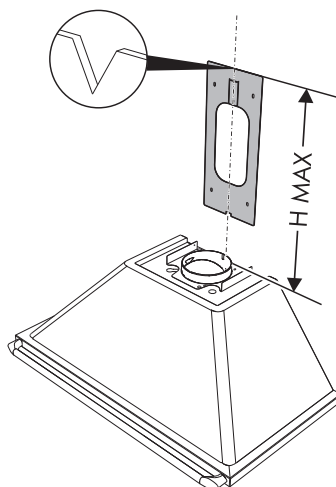
Pozostawić otwartą komorę silnika i zainstalować filtry (opcjonalne) z węglem aktywnym.



Okap nie jest dostarczany z filtrami z węglem aktywnym, należy je zakupić oddzielnie i zamontować przed użyciem okapu.

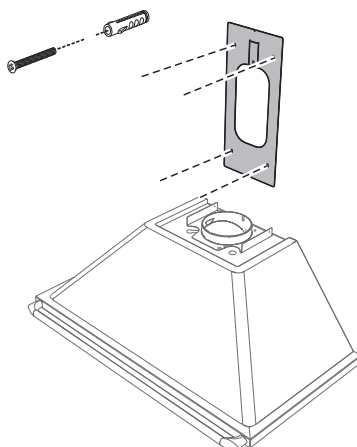
Instalacja kominia

1. Ustawić górną część płyty na maksymalnej wysokości, jaką powinien osiągnąć komin.



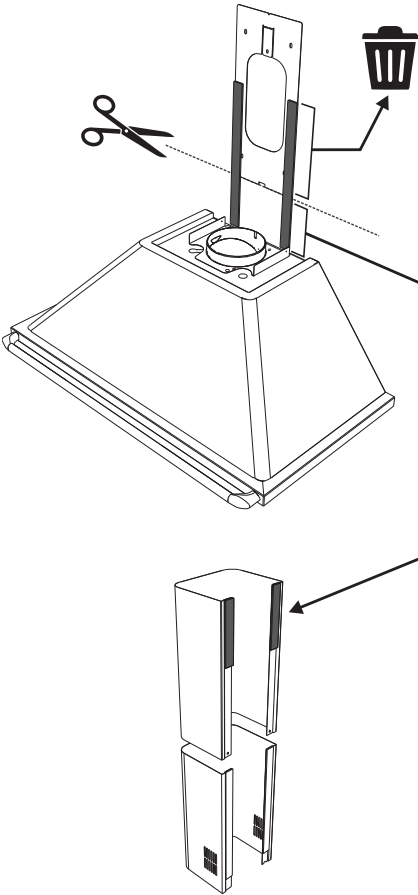
Zwrócić uwagę, aby wyrównać środek płyty w stosunku do środka urządzenia.

2. Umocować płytę za pomocą odpowiednich kołków w zależności od rodzaju ściany.

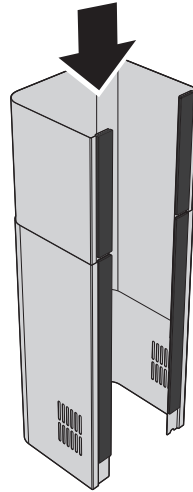




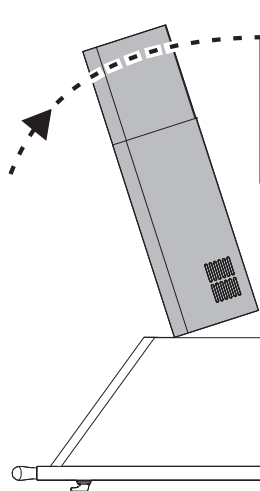
- Po zmierzeniu odległości pomiędzy okapem i początkiem płyty przeciąć paski magnetyczne.
- Nałożyć przecięte paski magnetyczne na górną część kominu przesuwnego.



- Włożyć komin przesuwny wewnętrzny do jego podstawy.



- Ustawić cały zmontowany komin na płycie zamocowanej do ściany.





5.3 Podłączenie elektryczne



Napięcie elektryczne Niebezpieczeństwo porażenia prądem

- Podłączenie elektryczne powinno być wykonane przez wykwalifikowany personel techniczny.
- Należy obowiązkowo wykonać uziemienie, zgodnie z normami bezpieczeństwa dotyczącymi instalacji elektrycznych.
- Odtąć główne zasilanie elektryczne.

Informacje ogólne

Sprawdzić, czy charakterystyka sieci elektrycznej odpowiada danym przedstawionym na tabliczce znamionowej.

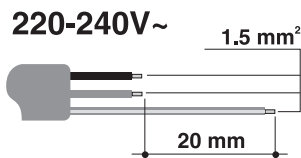
Tabliczka znamionowa, zawierająca dane techniczne, numer seryjny i oznaczenie, jest umieszczona na urządzeniu, w widocznym miejscu.

Nie wolno zdejmować tabliczki znamionowej.

Urządzenie jest zasilane prądem 220-240 V~.

Używać trójżyłowego kabla (kabel 3 x 1,5 mm², w odniesieniu do przekroju wewnętrznego przewodu).

Uziemienie powinno być wykonane za pomocą przewodu dłuższego niż pozostałe o przynajmniej 20 mm.



Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed useful for improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no comprometen, por tanto, al fabricante y tienen un valor meramente indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual, não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Производитель оставляет за собой право вносить без предупреждения все изменения, которые посчитает полезными для улучшения собственной продукции. Рисунки и описания, содержащиеся в данном Руководстве по эксплуатации, не имеют обязательств и имеют ознакомительный характер.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za przydatne w celu ulepszenia swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają charakter poglądowy.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i denna bruksanvisning är vägledande och därmed inte bindande.

Producenten forbeholder sig retten til at foretage eventuelle ændringer, der anses for at være en forbedring af det oprindelige produkt, uden forudgående varsel. Illustrationer og beskrivelser i denne betjeningsvejledning er derfor ikke bindende og kun vejledende.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirroksot eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Producenten forbeholder seg rett til endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

